

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Лу Цзыи на тему: «Глагольные коллокации с существительным *мысль* в современном русском языке», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5 – Русский язык. Языки народов России. Москва, 2022.

Диссертационное исследование Лу Цзыи, посвященное изучению фразеологизированных (синтаксически и семантически целостных) единиц, в которых закреплены представления о мысли и мыслительной деятельности человека, составляет **объект** изучения в работе. Коллокации в ней рассматриваются как элементы периферии фразеологического фонда языка и составляют группу слабоидиоматичных фразеологизмов. При этом фразеологизм в диссертации понимается в широком смысле (в соответствии с концепциями В.Н. Телия, Н.М. Шанского (с. 35)). Данный подход хорошо согласуется с функциональным изучением русского языка, рассматривающим его единицы в разных видах контекстов и коммуникативной практики. В этом смысле именно слабоидиоматичные фразеологизмы узואально являются наиболее востребованными единицами речи, которые хорошо встраиваются в различные контексты, обладают определенной степенью клишированности, но одновременно оставляют свободу смыслового наполнения высказывания. Такие единицы частотны в текстах современных СМИ, сетевой коммуникации, в литературных текстах.

Коллокации с существительным *мысль* в современном русском языке является культурно значимыми единицами, отражающими человекомерную, ментальную сущность, которая в русской культуре воплощается в символической диаде ума и сердца, составляющей саму сущность русского человека, а в сочетании с этической компонентой отражающей христианское мировидение русских [Вендина; Гуревич, 1976; Живов, 2002; Лихачев, 1958]. В связи с этим логичным в диссертации представляется выделение **предмета** исследования - глагольных коллокаций современного русского языка с абстрактным существительным *мысль*, отражающих его национально-

культурные особенности и являющихся носителями культурно значимой информации.

Актуальность исследования Лу Цзыи определяется обращением к важной для русской культуры области изучения; значимостью системного лингвокультурологического описания фрагмента мировидения носителей русского языка; недостаточной изученностью системы образных средств репрезентации концептуального содержания, связанного с интеллектуальной деятельностью человека, необходимой для лексикографического описания этой тематической области

Цель предпринятого исследования состоит в системном описании глагольных коллокаций с абстрактным существительным *мысль*, в которых отражаются представления носителей русского языка о мысли и мыслительной деятельности человека. **Задачи** конкретизируют поставленную цель в теоретическом и практическом планах и направлены на разработку основных принципов комплексного анализа единиц и проведение их лингвокультурологического описания, в том числе на фоне китайской лингвокультуры.

Материал исследования (глагольные коллокации с существительным *мысль* и контексты их употребления в современном русском языке), а также его объем (5 000 единиц) соответствуют цели и поставленным задачам. Как следует из изложения результатов практической части диссертации, видимая количественная непропорциональность в распределении групп материала (51 вариант, из которых 29 СФЕ, в которых *мысль* выступает в роли субъекта, и 11 СФЕ, в которых *мысль* выступает в роли объекта действия) отражает соотношение этих групп материала в русской лингвокультуре.

В соответствии с поставленными задачами и спецификой материала в работе Лу Цзыи использованы исследовательские **методы**, среди которых центральное место вполне уместно занимает метод лингвокультурологического описания и анализа, разработанный и апробированный в трудах отечественных ученых, а также традиционные

методы компонентно-семантического и концептуального анализа, общенаучные методы.

Следует отметить хорошую **методологическое обоснование** исследования, которое представлено в разделах введения и первой главы диссертации Лу Цзыи. Очевидно, что диссертант при описании лингвокультурологического подхода придерживается концепций представителей московской лингвистической школы. В.Н. Телия, В.В. Красных, В.В. Воробьева, И.В. Зыковой, М.Л. Ковшовой и др. (раздел 1 Глава 1). Концепция В.Н. Телия, ее учеников и последователей является основополагающей и при определении лингвистической природы и образной составляющей фразеологии (раздел 1 - 2 Глава 1). Диссертант продемонстрировала точное понимание различных методологических подходов в лингвокультурологии и сформулировала теоретические основы собственного исследования: *культура оказывается связанной не только с языком, но и с сознанием; культуры проявляется в способности языка воплощать выделенные в культуре и облеченные в характерные для нее знаковые формы категории; субъект речи всегда представляет собой и субъект культуры (с. 13 - 17); фразеологизмы являются самым «культурноносным слоем» языковых единиц (с. 18), язык является средством хранения и передачи культурной информации (с. 19).*

На защиту выдвинуты теоретические положения, которые в совокупности обосновывают научные основы проведенного анализа. Они системно раскрываются в разделах работы, структура которых передает логику рассуждений автора.

В первой главе диссертации «Теоретические основы лингвокультурологического подхода к комплексному анализу фразеологических единиц» обоснована лингвистическая специфика основной единицы исследования. Лу Цзыи принимает точку зрения о важности коммуникативного анализа фразеологических единиц - употребления устойчивых конструкций в речевой деятельности (с. 30); справедливо

указывает на относительность семантики культурно-национального компонента, которое формируется посредством ассоциативно-образного восприятия носителей языка, соотносящихся с системой стереотипов, отражающих народный менталитет (с. 31).

Закономерным представляется рассмотрение глагольных коллокаций с существительным *мысль* в ее вариативных реализациях - в лексемах *мысль, идея, дума, суждение, размышления, рассуждения, догадка*), а также в качестве базового, элементарного понятия, «логического атома сознания» по аналогии с семантическими примитивами А. Вежбицкой (с. 37).

В данной главе определяются важнейшие для исследования понятия *образа мира, картины мира, языковой картины мира, кода культуры, культурной коннотации, метафоры, эталона, стереотипа, символа*. Отметим, что данные крайне сложные понятия, содержание которые остается дискуссионным в современных работах, в диссертации Лу Цзыи получают краткое, но емкое пояснение, которое всегда завершается обобщением в виде отсылки к собственной позиции: *в нашей работе мы придерживаемся мнения..., в данной диссертационной работе мы понимаем..., в настоящей работе мы рассматриваем...* Ключевым понятием здесь становится *лингвокультура* - оязыковленная культура, которая объединяет названные термины, переводит их из области психологических понятий в лингвистические. Таким образом, все ключевые характеристики и лингвистические признаки объекта и предмета исследования в первой главе получают теоретическое толкование и дефиниционную определенность, что свидетельствует о хорошем уровне лингвистической подготовки диссертанта.

Во второй главе диссертации «Лингвокультурологический анализ глагольных коллокаций (СФЕ)», в ее первом разделе описывается процедура лингвокультурологического анализа фразеологических единиц, которая предпринимается диссертантом для исследования фактического материала - анализа приблизительно 5000 контекстов, включающих глагольные коллокации, извлеченные из материалов Национального корпуса русского

языка. В основу анализа положены принципы лингвокультурологического анализа и модель лексикографического описания, предложенная коллективом ученых под руководством В.Н. Телия.

В данном разделе дифференцируются примеры СФЕ с существительным *мысль*, используемые в функции субъекта или объекта мысли и выражающие некий образ, обладающий признаками одушевленности. При этом в зону толкования не включаются (с. 60) пометы, указывающие на выражение отношения говорящего, в том числе эмоционального к объекту обозначения (например, «*говорится с одобрением / неодобрением*»).

Важную роль в работе диссертант отводит факультативному или обязательному локусу мысли (*голова, душа, кровь, сердце, ум, сознание*), хотя указывается и на невозможность в ряде случаев точно определить изначальное местоположение мысли представляется затруднительным (*доходить / дойти <добраться> до мысли, наводить / навести на мысль, возвращаться / вернуться к мысли, ловить / поймать себя на мысли*) (с. 170). При этом компоненты проанализированных единиц, обозначающих локус мыслей, описываются посредством метонимических словесных выражений - по функциональной сопредельности с телесной частью (с.173).

В основе представления мысли как неодушевленного объекта, его отдельности от человека, стихийности, самостоятельности лежит метафорическое осмысление, отмечаемое как типичное для носителей русского языка, стереотипное представление о самостоятельном бытии *мысли*, не зависящем от воли и желаний человека (с. 175). Отметим, что эта идея неоднократно в разных вариантах возникает в разделах второй главы диссертации и поэтому воспринимается как ключевой результат исследования, при этом частотных характеристик или иных обоснований типичности и даже стереотипности выявленного значения в работе не приводится.

Положительным и практически значимым в диссертации Лу Цзыи нам представляется положение о возможности оценки исследуемых СФЕ с ключевым элементом *мысль* с позиций (на фоне) китайского языка. Диссертант указывает на наличие образных оснований лишь семи русских СФЕ, имеющих аналоги в китайской лингвокультуре (с. 178). Вероятно, поэтому в приводимых примерах аналогом русской СФЕ в них нередко выступают не фразеологизированные, а свободные сочетания с прямым, а не образным выражением содержания. По нашему мнению, указанный аспект работы может составить серьезную перспективу дальнейших исследований Лу Цзыи.

Указанные и другие положения второй главы диссертации имеют безусловную ценность для развития лингвокультурологической теории фразеологизмов и их лексикографического описания. Вызывает научный интерес и реализация процедуры исследования СФЕ в виде последовательности шагов анализа, что позволило диссертанту отработать на собственном материале и продемонстрировать лексикографическую модель описания исследуемых единиц - глагольных коллокаций с существительным *мысль* в современном русском языке. Отметим, что при анализе рассматриваемых примеров допускаются отдельные факты непоследовательности в представлении шагов указанной модели. Тем не менее в перспективе данный материал может пополнить существующие лингвокультурологические словари и справочники фразеологических средств русского языка.

Без сомнения, в диссертационной работе Лу Цзыи представлен лингвокультурологический подход к исследованию слабоидиоматичных фразеологизмов, выявлена их образная специфика, систематизирован многообразный материал путем применения к нему выделенных и обоснованных лингвистических критериев.

Теоретическая значимость работы определяется ее вкладом в изучение фрагментов русской языковой картины мира, разработку

лингвокультурологического подхода к исследованию фразеологических единиц русского языка особого типа; конкретизаций и уточнением лингвистических характеристик глагольных коллокаций с существительным *мысль* в современном русском языке; развитием методики (модели) лексикографического описания фразеологических единиц в применении к классу слабоидиоматичных фразеологизмов.

Практическая значимость диссертации состоит в возможности использования полученных результатов и материала исследования в практике преподавания вузовских курсов теории языка, лингвокультурологии, теории коммуникации, теории перевода; в разработке методики преподавания русского языка как иностранного; в разных видах ведения межкультурной коммуникации; в практике лексикографической работы – для совершенствования и пополнения материала лингвокультурологических словарей, двуязычных (русско-китайских и китайско-русских) словарей образных средств.

В качестве вопросов для дискуссии и замечаний предлагаем следующие:

1. В диссертации говорится о том, что в основе процедуры исследования лежит адаптированная методика лингвокультурологического описания фразеологических единиц, предложенная в лексикографическом проекте В.Н. Телия *«Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий»* - М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2017. В чем состоит адаптация данной методики? Почему было невозможно ее применение в первоначальном виде?

2. Необходимо уточнить принцип сбора материала (примеров) в диссертации. Представленный материал нам представляется достаточно логичным, а при единообразном описании выглядит очень системно, легко верифицируется. Однако речевой опыт носителя языка и примеры использования глагольных коллокаций с существительным *мысль* в литературных произведениях демонстрируют также такие примеры, которые

не нашли подробного освещения в работе. Например, коллокации с существительными *мысль* и следующими глаголами: поразила, обожгла, преследовала, сверлила, отрезвила, мучила, терзала, согревала, грела душу, ужаснула, причинила боль, беспокоила, овладела, успокоила и др. См.: *Я тебе прямо скажу: эта мысль, мысль фаланги, до такой степени захватила мне сердце, что оно чуть не истекло от одного томления (Достоевский Ф.М. Братья Карамазовы,); И мысль, что он может руководиться этим интересом, что он для продажи этого леса будет искать примирения с женой, – эта мысль оскорбляла его (Толстой Л.Н., Анна Каренина,); Мысль, что я мог ее увидеть и не увидел и не увижу ее никогда – эта горькая мысль впилась в меня со всею силою неотразимого упрека (Тургенев И.С. Ася. Накануне).*

Исследовались ли единицы с подобными глаголами? Какое место они занимают или могут занять в представленном в работе лексикографическом описании коллокаций с существительным *мысль*?

3. Трудно согласиться с отсутствием в методике анализа исследуемых единиц оценочного и эмоционального аспекта их рассмотрения и лексикографического представления. Основной причиной этого в диссертации называется отсутствие эксплицитного выражения эмоционального отношения говорящего к предмету речи (с. 60). В то же время в диссертации неоднократно указывается на наличие такого содержания в структуре содержания фразеологизмов. См.: «В.Н. Телия также утверждает, что в коннотативную структуру фразеологических единиц включены оценочный, ассоциативно-образный и культурно-национальный компоненты» (с. 31). Отметим, что в лексикографической модели В.Н. Телия такой этап семантизации фразеологических единиц присутствует. В диссертации Лу Цзыи в качестве локусов мысли называются *голова, душа, кровь, сердце, ум, сознание*, явно указывающие на стереотипное восприятие представителями русской лингвокультуры содержимого этих локусов, включающих не только ум, но и переживания человека, объективную или

субъективную оценку. При интерпретации некоторых примеров диссертант именно на это и указывает. Например: *Выбросить мысль из головы* - «образ СФЕ содержит метафору, уподобляющую МЫСЛЬ живому существу, а скорее животному, которое присутствует в личном пространстве человека помимо его воли и от которого человек хотел бы избавиться, вынудив его исчезнуть. В СФЕ МЫСЛЬ предстает как нечто нежелательное, *неприятное*, несвоевременное, надоедливое» (с. 149); *Мысль лезет [в голову]* - идея навязчиво, постоянно возникает [в сознании]. Имеется в виду, что нежелательные размышления (X), вызывающие отрицательные эмоции или не заслуживающие внимания, против желания появляются в сознании лица, группы лиц (Y)» (с. 94).

4. Требуется уточнение критериев для установления полноты понимания содержания анализируемых русскоязычных СФЕ носителями китайского языка, оценки единиц русской лингвокультуры на фоне китайской. Во второй главе работы имеется косвенное указание на применение диссертантом метода интроспекции: *Как представляется, несмотря на определенные различия, данная русская единица будет понятна носителям китайского языка.* Можно ли в качестве одной из причин простоты / сложности понимания анализируемых СФЕ носителями китайского языка считать характеристики используемой в них глагольной лексики, наличие актуализированных прямых или переносных значений (ср.: *идти, бежать, лететь, лезть, возвращаться - вливаться, захватывать, отрезвлять* и др.).

Данные вопросы и дискуссионные рассуждения отражают частные аспекты исследования. В целом концепция автора представляется целостной и логичной. Важнейшие положения работы отражены в публикациях автора по разрабатываемой теме, нашёл широкую апробацию в докладах на научных конференциях. Список литературы содержит 266 наименований, лексикографические источники выделены в отдельном списке. Язык и стиль изложения диссертации соответствуют существующим нормам.

Работа является оригинальной, самостоятельной, имеет актуальность и научную новизну. Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание исследования.

Диссертация на тему «Глагольные коллокации с существительным *МЫСЛЬ* в современном русском языке» соответствует требованиям, установленным Московским государственным университетом им. М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание работы соответствует паспорту научной специальности 5.9.5 – Русский язык. Языки народов России, а также критериям, определенным пп. 2.1 – 2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете им. М.В. Ломоносова. Диссертация оформлена согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова.

Ее автор ЛУ Цзыи, безусловно, достойна присуждения искомой степени кандидата филологических наук по заявленной специальности 5.9.5 – Русский язык.

Официальный оппонент:

доктор филол. наук, профессор
кафедры общего и русского языкознания
ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина»
29.08.2019


С.В. Ионова

Подпись руки 

ЗАВЕРЯЮ: 

ОТДЕЛ КАДРОВ: 



Контактные данные:

Ионова Светлана Валентиновна
доктор филологических наук 10.02.19 – Теория языка
профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания
филологического факультета
ФГБОУ ВО «Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина»,
Россия, 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, д. 6
официальный сайт в сети "Интернет": <http://www.pushkin.institute>
e-mail оппонента: sionova@mail.ru, тел.: 89295453309, 89199888341.